Titulná strana prekladu
Title page of the translation

Prekladateľ: JUDr. Mgr. Zuzana Straka
Zadávateľ: Bibione s.r.o.
Číslo spisu (objednávky): 262/2026

PREKLAD číslo: 262/2026
Z jazyka ANGLICKÉHO do jazyka SLOVENSKÉHO

Predmet prekladu: Certifikát
Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 3 / 3
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Translator: JUDr. Mgr. Zuzana Straka
Client: Bibione s.r.o.
File (order) number: 262/2026

TRANSLATION Nb.: 262/2026
From ENGLISH to SLOVAK

Subject of translation: Certificate
Number of pages of the translated document/number of pages of the translation: 3 / 3
Number of delivered copies: 1

CiS

CIS INSTITUT d.o.o
Gradnikove brigade 11, 1000 Ljubljana,
Republika Slovenija

Telefon: (+386) 31 640 412
(+386) 31 348 946
Matična številka: 8567867000
Davčna številka: SI72026634
E-mail: info@cisinstitut.si
certificiranje@cisinstitut.si

NB 2890

SLOVENSKA AKREDITACIJA SIST EN ISO/IEC 17065 CP-015

Certifikacijski organ ni akreditiran za namen priglasitve./
The certification body is not accredited for the purpose of notification.

Na podlagi uporabe osnovnih zahtev UREDBA (EU) 2016/425 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA z dne 9. marca 2016 o osebni varovalni opremi in razveljavitvi Direktive Sveta 89/686/EGS
CIS Institut d.o.o. Ljubljana, priglašena številka organa NB 2890, izdan je:
Based on the application of the essential requirements of REGULATION (EU) 2016/425 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 9 March 2016 on personal protective equipment and repealing Council Directive 89/686 / EEC, CIS Institut d.o.o. Ljubljana, the notified body number NB 2890 issued:

CERTIFIKAT O EU PREGLEDU TIPA

EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

Št./No.: 264352030051

Naročnik:
Client:
PTP LEON DOO
STEVANA SINĐELIĆA BR.44, 15354 SLEPČEVIĆ,
Republika Srbija

Proizvajalec:
Manufacturer:
PTP LEON DOO
STEVANA SINĐELIĆA BR.44, 15354 SLEPČEVIĆ,
Republika Srbija

Vrsta izdelka in kategorja:
PPE type and category:
Osebna zaščitna oprema kategorije II Delovna obutev
Personal protective equipment category II Occupational footwear

Tip/Model:
Type/Model:
300

OVO ustreza zahtevam naslednjih standardov:
The PPE complies with requirements of the following standard(s):
SIST EN ISO 20347:2022
(EN ISO 20347:2022)

Simbol/oznak in ravni lastnosti:
Symbols/markings and protection levels:
OB E FO SR

Dokumenti o pregledu:
Examination documents:
Ocenjevalno poročilo št. OP03020051
Evaluation report no.

EU certifikat o pregledu tipa je maksimalno veljaven do: 16.04.2031
This EU Type certificate is maximally valid untill:

Datum izdaje: 17.04.2026
Date of issue:

CIS-INSTITUT DOO LJUBLJANA 2

Vodja certificiranja:
Head of certification:

Anita Filipović

Številka EU certifikata o pregledu tipa/*EU type examination certificate number: 264352030051*
Certifikat o EU pregledu tipa ostaja last CIS Instituta d.o.o. in ga je treba vrniti na zahtevo.
The EU type examination certificate remains the property of the CIS Institute d.o.o. and must be returned upon request.
Certifikat o EU pregledu tipa in njegove priloge je mogoče reproducirati v celoti in brez sprememb.
The EU type examination certificate and its annexes may be reproduced in full and without modification
CIS-CERT- ZP-200-07

CIS INSTITUT d.o.o
Gradnikove brigade 11, 1000 Ljubljana,
Republika Slovenija

Telefon: (+386) 31 640 412
(+386) 31 348 946
Matična številka: 8567867000
Davčna številka: SI72026634
E-mail: info@cisinstitut.si
certificiranje@cisinstitut.si

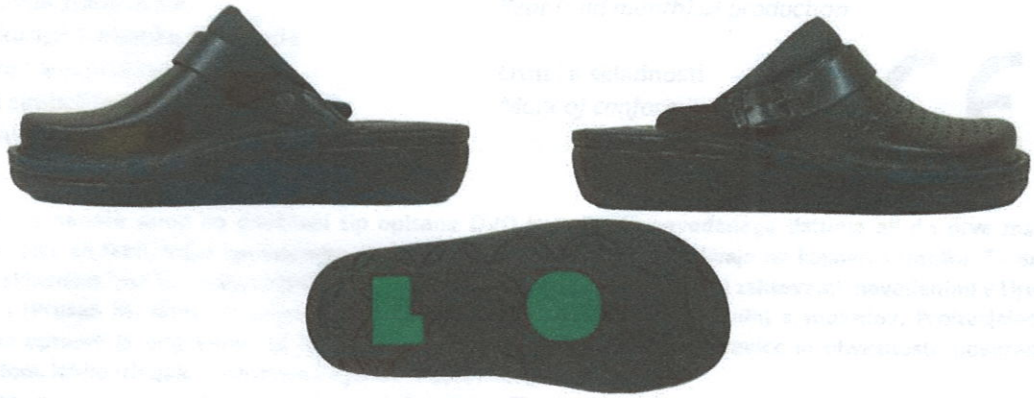
NB 2890

Certifikacijski organ ni akreditiran za namen priglasitve./
The certification body is not accredited for the purpose of notification.

1. Opis izdelkov osobne varovalne opreme
PPE description:

Zgornji del obutve je izdelan iz naravnega usnja bele, črne ali perla barve. Vložek je izdelan iz naravnega usnja v črni ali rjavi barvi. Podplat je izdelan iz poliuretana.

The upper part of the footwear is made of genuine leather in white, black or pearl color. The insole is made of genuine leather in black or brown color. The sole is made of polyurethane.



art. 300

2. Razred, Dizajn, Stopnja zaščite
Class, Design, Degree of protection

Razred/*Class*	I	Obutev izdelana iz usnja in drugih materialov, razen popolnoma gumijaste ali popolnoma polimerne obutve. *Footwear made from leather and other materials, excluding all-rubber or all-polymeric footwear.*
Dizajn/*Design*	A	Nizek čevelj. *Low shoe.*
Stopnja zaščite/ *Degree of protection* (SIST EN ISO 20347:2022)	OB	Vse osnovne zahteve so izpolnjene. *All normative requirements are met.*
	E	Absorpcija energije v predelu pete *Energy absorption in the heel area.*
	FO	Odpornost proti tekočem gorivu. *Resistance to liquid fuel.*
	SR	Dodatno k osnovnim zahtevam proti drsenju: odpornost na drsenje na keramičnih tleh z glicerinom. *In addition to the basic anti-slip requirements: slip resistance on ceramic floors with glycerine.*

Številka EU certifikata o pregledu tipa/*EU type examination certificate number: 264352030051*
Certifikat o EU pregledu tipa ostaja last CIS Instituta d.o.o. in ga je treba vrniti na zahtevo.
The EU type examination certificate remains the property of the CIS Institute d.o.o. and must be returned upon request.
Certifikat o EU pregledu tipa in njegove priloge je mogoče reproducirati v celoti in brez sprememb.
The EU type examination certificate and its annexes may be reproduced in full and without modification
CIS-CERT- ZP-200-07

CIS-INSTITUT DOO LJUBLJANA 2

CIS

CIS INSTITUT d.o.o
Gradnikove brigade 11, 1000 Ljubljana,
Republika Slovenija

Telefon: (+386) 31 640 412
(+386) 31 348 946
Matična številka: 8567867000
Davčna številka: SI72026634
E-mail: info@cisinstitut.si
certificiranje@cisinstitut.si

NB
2890

Certifikacijski organ ni akreditiran za namen priglasitve./
The certification body is not accredited for the purpose of notification.

3. Označba
Marking

Vsak kos osebne varovalne opreme mora biti trajno označen z vsaj s:
Each piece of personal protective equipment must be permanently marked with at least:

Identifikacijska znamka Naročnika
Client identification code
Identifikacijska znamka tipa
Type identification mark
Identifikacijska znamka standarda
Standard identification mark
Zaščitni simboli/piktogram
Protective symbols/pictograms

Velikost
Size
Leto (in mesec) proizvodnje
Year (and month) of production

Oznaka skladnosti
Mark of conformity

CE

Certifikat se nanaša samo na odobreni tip opisane OVO in velja do navedenega datuma ali do prve materialne, konstrukcijske ali tehnološke spremembe ali drugih sprememb, ki lahko vplivajo na kakovost izdelka. Ta dokument potrjuje skladnost izdelka z veljavnimi bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami, navedenimi v Uredbi (EU) 2016/425 (Priloga II), skupaj z veljavnimi zahtevami navedenih (harmoniziranih) standardov. Proizvajalec osebne varovalne opreme je odgovoren za skladnost izdelka s odobrenim tipom. Pravice in obveznosti, povezane s tem certifikatom, lahko izhajajo iz osnovne Pogodbe o certifikaciji.
Certificate relates only to type examined of described PPE and is valid until stated date or until first material, constructional or technological change or other changes that may influence product quality. This document confirms compliance of the product with the applicable essential health and safety requirements stated in Regulation (EU) 2016/425 (Anex II), provided with applicable requirements of stated (harmonized) standards. PPE manufacturer is responsible for product compliance with type examined. The rights and obligations associated with this certificate may be derived from the underlying certification agreement.

*****Konec certifikata o EU pregledu tipa *****
******End of EU type-examination certificate******

CIS-INSTITUT DOO LJUBLJANA 2

Certifikat o EU pregledu tipa ostaja last CIS Instituta d.o.o. in ga je treba vrniti na zahtevo.
The EU type examination certificate remains the property of the CIS Institute d.o.o. and must be returned upon request.
Certifikat o EU pregledu tipa in njegove priloge je mogoče reproducirati v celoti in brez sprememb.
The EU type examination certificate and its annexes may be reproduced in full and without modification

PREKLAD

CIS INSTITUT d.o.o.
Gradnikove brigade 11, 1000 Ľubľana
Slovinsko

Tel: (+386) 31 640 412
(+386) 31 348 946
(text v slovinskom jazyku s číselnými údajmi)
Email: info@cininstitut.si
certificiranje@cisinstitut.si

NB 2890

SLOVENSKA AKREDITACIJA
SIST EN ISO/IEC 17065
CP-015

(text v slovinskom jazyku)
Certifikačný orgán nie je akreditovaný na účely notifikácie.

Na základe posúdenia splnenia základných požiadaviek nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 z 9. marca 2016 o osobných ochranných prostriedkoch a o zrušení smernice Rady 89/686/EHS vydala spoločnosť C/5 Institut d.o.o. Ľubľana, notifikovaná osoba č. 2890:

CERTIFIKÁT EÚ SKÚŠKY TYPU
Č. 264352030051

Klient: **PTP LEON DOO**
STEVANA SINDELIĆA BR.44, 15354 SLEPČEVIĆ,
Srbská republika

Výrobca: **PTP LEON DOO**
STEVANA SINDELIĆA BR.44, 15354 SLEPČEVIĆ,
Srbská republika

Typ a kategória OOP: **Osobné ochranné prostriedky kategórie II – pracovná obuv**

Typ/model: **300**

OOP spĺňajú požiadavky týchto noriem: **SIST EN ISO 20347:2022**
(EN ISO 20347:2022)

Symboly/označenia a úrovne ochrany: **OB E FO SR**

Dokumentácia ku skúške: Hodnotiaca správa č.: OP03020051
Tento certifikát EÚ skúšky typu platí najneskôr do: 16.04.2031

Dátum vystavenia: 17.04.2026

Vedúci certifikácie:
Anita Filipović *(čitateľný podpis)*

(odtlačok okrúhlej pečiatky s textom „CIS INSTITUT DOO, Ľubľana")

Číslo certifikátu EÚ skúšky typu: 264352030051
Certifikát EÚ skúšky typu zostáva majetkom spoločnosti CIS Institut d.o.o. a na požiadanie musí byť vrátený.
Certifikát EÚ skúšky typu a jeho prílohy je možné reprodukovať iba v úplnom znení a bez zmien.
CIS-CERT-ZP-200-07

PREKLAD

NB 2890

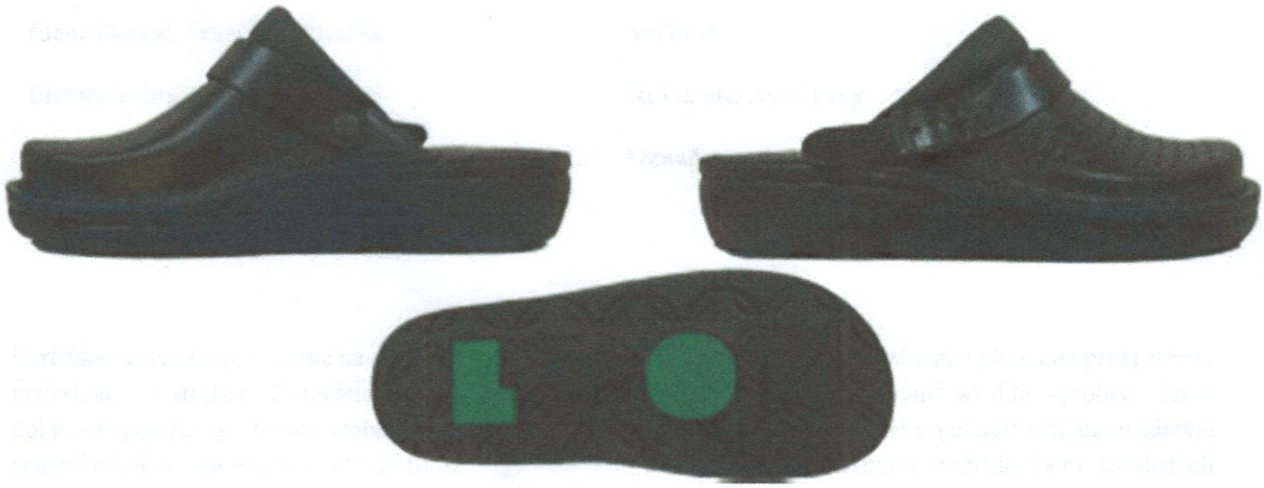
CIS INSTITUT d.o.o.
Gradnikove brigade 11, 1000 Ľubľana
Slovinsko

Tel: (+386) 31 640 412
(+386) 31 348 946
(text v slovinskom jazyku s číselnými údajmi)
Email: info@cininstitut.si
certificiranje@cisinstitut.si

(text v slovinskom jazyku)
Certifikačný orgán nie je akreditovaný na účely notifikácie.

1. Opis OOP:

Zvršok obuvi je vyrobený z prírodnej kože bielej, čiernej alebo perleťovej farby. Stielka je vyrobená z prírodnej kože čiernej alebo hnedej farby. Podošva je vyrobená z polyuretánu.



Model 300

2. Trieda, vyhotovenie, stupeň ochrany

Trieda	**I**	Obuv vyrobená z kože a iných materiálov, okrem celogumovej alebo celopolymérnej obuvi.
Vyhotovenie	**A**	Nízka obuv.
	OB	Splnené sú všetky základné požiadavky.
	E	Absorpcia energie v oblasti päty.
Stupeň ochrany	**FO**	Odolnosť proti kvapalným palivám.
	SR	Nad rámec základných požiadaviek na protišmykové vlastnosti: odolnosť proti pošmyknutiu na keramickej dlažbe s glycerínom.

Číslo certifikátu EÚ skúšky typu: 264352030051
Certifikát EÚ skúšky typu zostáva majetkom spoločnosti CIS Institut d.o.o. a na požiadanie musí byť vrátený.
Certifikát EÚ skúšky typu a jeho prílohy je možné reprodukovať iba v úplnom znení a bez zmien.
CIS-CERT-ZP-200-07

(odtlačok okrúhlej pečiatky s textom „CIS INSTITUT DOO, Ľubľana")

PREKLAD

NB 2890

CIS INSTITUT d.o.o.
Gradnikove brigade 11, 1000 Ľubľana
Slovinsko

Tel: (+386) 31 640 412
(+386) 31 348 946
(text v slovinskom jazyku s číselnými údajmi)
Email: info@cininstitut.si
certificiranje@cisinstitut.si

(text v slovinskom jazyku)
Certifikačný orgán nie je akreditovaný na účely notifikácie.

3. Označenie

Každý kus osobného ochranného prostriedku musí byť trvalo označený minimálne týmito údajmi:

Identifikačné označenie klienta	**Veľkosť**
Identifikačné označenie typu	**Rok a mesiac výroby**
Identifikačné označenie normy	**Označenie zhody** CE
Ochranné symboly/piktogramy	

Certifikát sa vzťahuje výlučne na opísaný typ OOP a platí do uvedeného dátumu alebo do vykonania prvej zmeny materiálu, konštrukcie či technológie, prípadne inej zmeny, ktorá môže ovplyvniť kvalitu výrobku. Tento dokument potvrdzuje zhodu výrobku s uplatniteľnými základnými požiadavkami na bezpečnosť a ochranu zdravia stanovenými v nariadení (EÚ) 2016/425 (príloha II), ako aj s uplatniteľnými požiadavkami uvedených harmonizovaných noriem. Výrobca OOP zodpovedá za zhodu výrobku s týmto typom. Práva a povinnosti súvisiace s týmto certifikátom môžu vyplývať z príslušnej zmluvy o certifikácii.

***** Koniec certifikátu EÚ skúšky typu*****

(odtlačok okrúhlej pečiatky s textom „CIS INSTITUT DOO, Ľubľana")

Poznámka prekladateľa:
Dokument je v pôvodnom vyhotovení dvojjazyčný, v anglickom a slovinskom jazyku. Predmetom tohto prekladu je jeho anglická jazyková verzia.

Číslo certifikátu EÚ skúšky typu: 264352030051
Certifikát EÚ skúšky typu zostáva majetkom spoločnosti CIS Institut d.o.o. a na požiadanie musí byť vrátený.
Certifikát EÚ skúšky typu a jeho prílohy je možné reprodukovať iba v úplnom znení a bez zmien.
CIS-CERT-ZP-200-07

Prekladateľská doložka
Clause du traducteur
Translator's clause

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore francúzsky jazyk – anglický jazyk - slovenský jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971224.

J'ai établi la présente traduction en ma qualité de traductrice assermentée inscrite sur la liste des experts, interprètes et traducteurs tenue par le ministère de la Justice de la République slovaque pour la combinaison linguistique français–anglais–slovaque, sous le numéro d'enregistrement 971224.

I have prepared the present translation in my capacity as a sworn translator entered in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic for the French–English–Slovak language combination under registration number 971224.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom/*Traduction est enregistrée sous le n°* / The translation is recorded in the translation log under No.: 262/2026
Dátum vyhotovenia prekladu /*Traduction en date du* / Date of translation: 02.10.2026
Miesto vyhotovenia prekladu/ *Lieu de traduction* / Place of translation: Košice

Preklad súhlasí s prekladanou listinou. / *La traduction correspond au document original.* / The translation is a true and accurate rendering of the original document.
Som si vedomá následkov úmyselne nepravdivého prekladu. / *Je suis consciente des conséquences d'une traduction sciemment inexacte.* / I am aware of the consequences of knowingly producing a false translation.

Podpis prekladateľa
Signature du traducteur
Translator's signature


JUDr. Mgr. Zuzana STRAKA
PREKLADATEĽ
jazyk:
slovenský - francúzsky - anglický
JUDr. Mgr. Zuzana STRAKA
PREKLADATEĽ
jazyk:
slovenský - francúzsky - anglický